EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2.10.2007 PE394.165v01-00

PAKEITIMAI 31-56

Pranešimo projektas **(PE390.625v01-00)**
Sarah Ludford
Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms skirtas Bendrąsias konsulines instrukcijas dėl vizų atsižvelgiant į biometrinių duomenų įdiegimą, įskaitant nuostatas dėl prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimo

Pasiūlymas dėl reglamento (COM(2006)0269 – C6-0166/2006 – 2006/0088(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
	Pakeitimą pateikė Sarah Ludford
	Pakeitimas 31 5 KONSTATUOJAMOJI DALIS
(5) Reikėtų numatyti ir kitas galimybes, pavyzdžiui, paslaugų teikimą bendroje vietoje, bendrus prašymų išduoti vizą centrus ir funkcijų vykdymo perdavimą trečiosioms šalims. Tam reikėtų sukurti tinkamą teisinį pagrindą, visų pirma atsižvelgiant į duomenų apsaugos klausimus. Pagal nustatytą teisinę sistemą valstybės narės turėtų turėti teisę pačios nuspręsti, kokios rūšies organizacinę struktūrą naudoti kiekvienoje trečiojoje šalyje Duomenis apie tas struktūras turėtų skelbti Komisija.	(5) Reikėtų numatyti ir kitas galimybes, pavyzdžiui, paslaugų teikimą bendroje vietoje, bendrus prašymų išduoti vizą centrus ir funkcijų vykdymo perdavimą trečiosioms šalims. Tam reikėtų sukurti tinkamą teisinį pagrindą, visų pirma atsižvelgiant į duomenų apsaugos klausimus. ***Siekiant užtikrinti vizų išdavimo proceso patikimumą, bet kokia veikla, susijusi su vizų išdavimu, apimanti ir biometrinių duomenų rinkimą, turėtų vykti valstybės narės patalpose, kurioms suteikta diplomatinė arba konsulinė apsauga pagal tarptautinę teisę, patalpose arba Europos Komisijos patalpose, kurių neliečiamumą***

užtikrina priimančioji valstybė narė. Pagal nustatytą teisinę sistemą valstybės narės turėtų turėti teisę pačios nuspręsti, ***laikydamosi šiame reglamente nustatytų sąlygų***, kokios rūšies organizacinę struktūrą naudoti kiekvienoje trečiojoje šalyje Duomenis apie tas struktūras turėtų skelbti Komisija ***bendroje Šengeno vizų interneto tinklavietėje***.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 3 pakeitimas.

Given, in particular, the risks for data security and data protection linked to the taking of biometrics but also the fact that the process of visa issuing is and should remain a public task (even if certain aspects are outsourced), several amendments have been tabled to ensure that any activity linked to the issuing of visas takes place in a building enjoying diplomatic or consular protection. It is important that these are Member States' buildings or delegations of the Commission, in order to ensure that Directive 95/46 and Regulation 45/2001 are applicable and that any material is protected, e.g. from seizure.

The idea of establishing a common Schengen visa internet site, www.schengenvisa.eu has been brought forward by Henrik Lax in his draft report on Visa Code and the present rapporteur fully supports it. For reasons of transparency and clarity, it is important that the organisational structures chosen by the Member States be published on the same website.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 32
8 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(8) Valstybės narės su išorės paslaugų teikėjais ***sudaro sutartis***, ***kuriose*** turėtų būti įtvirtintos nuostatos, tiksliai reglamentuojančios ***jų*** atsakomybę, tiesioginę ir visapusišką prieigą prie ***jų*** patalpų; pateiktą informaciją apie vizos prašančius asmenis, konfidencialumo reikalavimus, sutarties sustabdymo arba nutraukimo aplinkybes, sąlygas ir tvarką.	(8) ***Bet kurioje sutartyje, kurią*** valstybės narės ***sudaro*** su išorės paslaugų teikėjais, turėtų būti įtvirtintos nuostatos, tiksliai reglamentuojančios ***paslaugų teikėjo*** atsakomybę, tiesioginę ir visapusišką prieigą prie ***jo*** patalpų; pateiktą informaciją apie vizos prašančius asmenis, konfidencialumo reikalavimus, ***duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi,*** sutarties sustabdymo arba nutraukimo aplinkybes, sąlygas ir tvarką.

Valstybės narės turėtų imtis reikiamų priemonių siekdamos užtikrinti, kad sutartys su išorės paslaugų teikėjais būtų įvykdomos.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 5 pakeitimas. Pirmosios pakeitimo dalys yra paaiškinimai. Į paskutinę dalį įtrauka svarbi su duomenų apsauga susijusi nuostata, kuri turėtų būti įrašoma į sutartis su išorės paslaugų teikėjais.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 33
8A KONSTATUOJAMOJI DALIS (nauja)

(8a) Kadangi biometriniai duomenys yra svarbūs duomenys, jų rinkimas išorės paslaugų teikėjui turėtų būti pavedamas tik kraštutiniu atveju.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 34
11 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(11) Siekiant supaprastinti vėlesnių prašymų išduoti vizą nagrinėjimo tvarką, turėtų būti numatyta galimybė kopijuoti pirmajame prašyme išduoti vizą esančius biometrinius duomenis, jei nuo ***pirmojo prašymo pateikimo praėjo ne daugiau kaip 48 mėnesiai, atsižvelgiant į VIS reglamente numatytą*** duomenų saugojimo ***laikotarpį***. Pasibaigus šiam laikotarpiui, biometrines tapatybės nustatymo priemones reikėtų paimti iš naujo.	(11) Siekiant supaprastinti vėlesnių prašymų išduoti vizą nagrinėjimo tvarką, turėtų būti numatyta galimybė kopijuoti pirmajame prašyme išduoti vizą esančius biometrinius duomenis, jei nuo ***VIS reglamento 23 straipsnyje numatyto*** duomenų saugojimo ***laikotarpio pradžios praėjo ne daugiau kaip 59 mėnesiai***. Pasibaigus šiam laikotarpiui, biometrines tapatybės nustatymo priemones reikėtų paimti iš naujo.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 9 pakeitimas.

Saugojimo laikas VIS yra penkeri metai, t. y. 60 mėnesių, todėl 59 mėnesių „pakartotinio naudojimo“ laikotarpis užtikrina, kad duomenis apie pareiškėją vis dar galima gauti. Be to, ilgesnis laikotarpis dar kartą panaudoti biometrinius duomenis yra patogesnis vartotojui ir mažina konsulinių skyrių darbą. Tai taip pat atitinka H. Laxo požiūrį, išdėstytą pranešime apie būsimą Vizų kodeksą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 35
14 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(14) Komisija turėtų pateikti šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą praėjus ***dvejiems metams*** nuo ***jo įsigaliojimo***, kurioje turėtų būti aprašytas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principas ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas.	Komisija turėtų pateikti šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą praėjus ***trejiems metams*** nuo ***VIS veikimo pradžios ir po to kas ketveri metai***, kurioje turėtų būti aprašytas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, ***pasirinkto ICAO standarto tinkamumas, duomenų apsaugos standartų laikymasis, patirtis su išorės paslaugų teikėjais, įskaitant sunkumus, su kuriais susidurta***, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principas ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas***, jei būtina, į ataskaitą įtraukiant tinkamus pasiūlymus keisti šį reglamentą***. ***Komisija turėtų perduoti ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.***

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 11 pakeitimas.

Atsižvelgiant į šio reglamento svarbą ir opumą (pirmiausia dėl biometrinių duomenų įtraukimo į tokią didelę duomenų bazę), itin svarbu, kad Komisija nuolat teiktų ataskaitas, taip pat dėl funkcijų vykdymo perdavimo trečiosioms šalims ir ICAO standartų. Ataskaitų teikimo laikotarpiai suderinti su VIS reglamente sutartais laikotarpiais.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 36
14 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(14) Komisija turėtų pateikti šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą praėjus dvejiems metams nuo jo įsigaliojimo, kurioje turėtų būti aprašytas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principas ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas.	(14) Komisija turėtų pateikti šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą praėjus dvejiems metams nuo jo įsigaliojimo, kurioje turėtų būti aprašytas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, ***reikalavimo imti biometrines tapatybės nustatymo priemones taikymo išimčių įvertinimas***, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principas ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas***, ypač tinkamas biometrinių duomenų rinkimas, kurį atlieka išorės paslaugų teikėjai.***

Or. fr

Pagrindimas

Mes turime pernelyg mažai duomenų apie tai, nuo kokio amžiaus surinkti biometriniai duomenys gali būti laikomi patikimais, todėl Komisijos ataskaitoje šis klausimas turėtų būti nuodugniai išnagrinėtas. Ataskaitoje taip pat turėtų būti įvertinta, ar išorės paslaugų teikėjams renkant biometrinius duomenis laikomasi Europos Sąjungos taisyklių, susijusių su privatumo apsauga.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 37
1 STRAIPSNIO 1 DALIES A PUNKTAS
II dalies 1.2. pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

„Valstybė narė taip pat gali atstovauti vienai ar daugiau valstybių narių tik prašymų išduoti vizą priėmimo ir biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimo tikslais. Taikomos atitinkamos 1.2 pastraipos c ir e punktų nuostatos. Dokumentai ir duomenys priimami ir persiunčiami atstovaujamai konsulinei įstaigai laikantis atitinkamų duomenų apsaugos ir saugumo	„Valstybė narė taip pat gali atstovauti vienai ar daugiau valstybių narių tik prašymų išduoti vizą priėmimo ir biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimo tikslais. Taikomos atitinkamos 1.2 pastraipos c ir e punktų nuostatos. ***Gavusi prašymą išduoti vizą atstovaujanti valstybė narė sukuria VIS prašymo bylą ir įrašo duomenis, kurie nurodyti VIS reglamento 9***

taisyklių“.

straipsnyje. Po to ji informuoja prašyme atstovaujamos valstybės narės konsulinę įstaigą ir perduoda VIS įrašą, naudodamasi VIS ryšių infrastruktūra, kaip tai numatyta VIS reglamento 16 straipsnyje. Dokumentai ir duomenys priimami ir persiunčiami atstovaujamai konsulinei įstaigai laikantis atitinkamų duomenų apsaugos ir saugumo taisyklių“.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 15 pakeitimas.

The underlying rationale of the idea to roll out the VIS in particular regions is that all consulates of the Member States start using the VIS at the same time. This implies that all consulates have access to the VIS. It seems, therefore, logical that the representing Member State introduces, on behalf of the represented Member State, the basic visa data directly into the VIS. This is the best guarantee for ensuring data security and data protection, in particular as regards the transmission of biometric data. The numbering of VIS articles has been adapted to those in the final version of the Regulation.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 38
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

(2) III dalies 1 pastraipa pakeičiama taip:	(2) III dalies 1 pastraipa pakeičiama taip:
1.1 Prašymų išduoti vizą formos – prašymų skaičius	1.1 Prašymų išduoti vizą formos – prašymų skaičius
Užsieniečiai taip pat turi užpildyti vienodo pavyzdžio vizos formą. Prašymai išduoti vienodo pavyzdžio vizą turi būti pateikiami naudojant suderintą formą, kurios pavyzdys yra pateiktas 16 priede.	***Prašytojai*** taip pat turi užpildyti vienodo pavyzdžio vizos formą. Prašymai išduoti vienodo pavyzdžio vizą turi būti pateikiami naudojant suderintą formą, kurios pavyzdys yra pateiktas 16 priede.
Būtina užpildyti bent vieną prašymo išduoti vizą egzempliorių, kad juo būtų galima pasinaudoti konsultuojantis su centrinės valdžios institucijomis. Susitariančiosios	Būtina užpildyti bent vieną prašymo išduoti vizą egzempliorių, kad juo būtų galima pasinaudoti konsultuojantis su centrinės valdžios institucijomis. Susitariančiosios

šalys gali reikalauti užpildyti kelis prašymo egzempliorius, jei tą numato nacionalinės administracinės procedūros.	šalys gali reikalauti užpildyti kelis prašymo egzempliorius, jei tą numato nacionalinės administracinės procedūros.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 17 pakeitimas.

Visame dokumente žodis „užsieniečiai“ turi būti pakeistas žodžiu „prašytojai“ nes toks žodis naudojamas ir nustatytas VIS reglamente.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 39
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1.2 pastraipos a punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

a) Valstybės narės paima iš pareiškėjo biometrines tapatybės nustatymo priemones, kurias sudaro veido atvaizdas ir dešimties pirštų atspaudai, ***laikydamosi*** Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje ***nustatytų apsaugos priemonių***.	a) Valstybės narės paima iš pareiškėjo biometrines tapatybės nustatymo priemones, kurias sudaro veido atvaizdas ir dešimties pirštų atspaudai, ***gerbdamos*** Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje, ***Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje*** ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje ***nustatytas teises***.
Pateikti pirmojo prašymo išduoti vizą pareiškėjai atvyksta asmeniškai. Tuo metu paimamos šios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės:	Pateikti pirmojo prašymo išduoti vizą pareiškėjai***, kuriems netaikomos jokios b punkte minimos išimtys,*** atvyksta asmeniškai. Tuo metu paimamos šios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės:
– nuotrauka, nuskaityta arba padaryta teikiant prašymą, ir	– nuotrauka, nuskaityta arba padaryta teikiant prašymą, ir
– dešimt pirštų atspaudų, paimti ir nuskaityti skaitmeniniu būdu.	– dešimt pirštų atspaudų, paimti ir nuskaityti skaitmeniniu būdu.
Kai pateikiami nauji prašymai, nukopijuojamos pirmajame prašyme esančios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės***, jei nuo jų paskutinio įrašymo nepraėjo daugiau nei 48 mėnesiai***. Pasibaigus šiam laikotarpiui, teikiamas prašymas turi būti laikomas „pirmuoju	Kai pateikiami nauji prašymai***, jei nuo VIS reglamento 23 straipsnyje numatyto duomenų saugojimo laikotarpio pradžios praėjo ne daugiau kaip 59 mėnesiai,*** nukopijuojamos pirmajame prašyme esančios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės. Pasibaigus šiam laikotarpiui,

prašymu“.	teikiamas prašymas turi būti laikomas „pirmuoju prašymu“.
Nuotraukai ir pirštų atspaudams taikomi techniniai reikalavimai atitinka tarptautinius standartus, visų pirma kaip nustatyta ICAO dokumento 9303 1 dalyje (pasai), 6 leidimas.	Nuotraukai ir pirštų atspaudams taikomi techniniai reikalavimai atitinka tarptautinius standartus, visų pirma kaip nustatyta ICAO dokumento 9303 1 dalyje (pasai), 6 leidimas.
Biometrines tapatybės nustatymo priemones ima kvalifikuotas ir tinkamai įgaliotas diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos personalas, arba jam prižiūrint – 1.B pastraipoje minėtas išorės paslaugų teikėjas.	Biometrines tapatybės nustatymo priemones ima kvalifikuotas ir tinkamai įgaliotas diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos personalas, arba jam prižiūrint ***ir prisiimant atsakomybę*** – 1.B pastraipoje minėtas išorės paslaugų teikėjas.
Duomenis į Vizų informacinę sistemą (VIS) įveda tik tinkamai įgaliotas konsulinės įstaigos personalas ***pagal*** VIS reglamento 4 straipsnio 1 ***dalį***, 5 ***straipsnį ir 6 straipsnio 5 ir 6 dalis***.	Duomenis į Vizų informacinę sistemą (VIS) įveda tik tinkamai įgaliotas konsulinės įstaigos personalas, ***minimas*** VIS reglamento 4 straipsnio 1 ***dalyje***, ***vadovaujantis*** 5 ***straipsniu***.
	Valstybės narės užtikrina, kad būtų panaudojami visi paieškos kriterijai pagal VIS reglamento 13 straipsnį, norint išvengti be pagrindo atmestų prašymų ir nustatomos asmens tapatybės klaidų.
	Renkant biometrinius tapatybės nustatymo duomenis ir perduodant juos iš paslaugų teikėjo atsakingam konsuliniam skyriui vadovaujamasi VIS reglamento 41 ir 43 straipsniais ir Direktyvos 1995/46 28 straipsniu.
	Or. en

Pagrindimas

This amendment replaces Amendment 18 of the draft report.

Although neither the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms nor the United Nations Convention on the Rights of the Child lay down safeguards for the collection of biometrics, they include important human rights which should be respected in the context of this proposal. A reference to the Charter of Fundamental Rights has also been added.

It should be made explicit that not every single applicant needs to appear in person at a consulate but that exceptions are foreseen.

The reference to "the last entry" is misleading and therefore the text has been clarified. For

the extension of the period regarding the frequency of collection of biometric data, see the justification to the amendment on recital 11.

The taking of biometrics by external service providers should meet various conditions and an important one is that the final responsibility lies with the consular missions or diplomatic posts.

Article 5 of the VIS Regulation as the general article dealing with the procedures for entering data on the application is sufficient and therefore the references to the other articles should be deleted.

It is important as a fallback procedure to make clear that visa authorities should use all search keys foreseen in Article 13 of the VIS regulation.

To ensure consistency with the specific rules on data protection as laid down in the VIS Regulation a cross-reference to them seems necessary (see opinion of the Article 29 Working Party, p. 9). The numbering of VIS articles has been adapted to those in the final version of the Regulation

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 40
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1.2 pastraipa, b punkto 1 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

b) Išimtys	b) Išimtys
Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:	Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:
– Vaikams iki ***6*** metų;	– Vaikams iki ***14*** metų;
	– Asmenims, kurie yra vyresni negu 79 metų amžiaus;
– asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai.	– asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai. ***Valstybės narės garantuoja, kad būtų užtikrinama pagarba asmens orumui, kai jis turi sunkumų dalyvaujant šioje sistemoje. Jos taip pat užtikrina, kad tokius sprendimus kaip pirštų atspaudų negalimumas visuomet priimtų tinkamai įgaliotas valstybės (-ių) narės (-ių) diplomatinės atstovybės arba konsulinio skyriaus personalas. Tai, kad***

pirštų atspaudai fiziškai negalimi, negali būti vizos suteikimo arba atsisakymo ją suteikti priežastis.

Šiuo atžvilgiu Komisija pateikia ataskaitą, nurodydama kokios dalies vizų atisakyta išduoti asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti (dėl faktinių priežasčių) ar nereikia paimti (dėl teisinių priežasčių), lyginant su vizomis, išduotomis asmenims, kurių pirštų atspaudai paimti. Prireikus į ataskaitą įtraukiami tinkami pasiūlymai, kaip pakeisti šį reglamentą.

Or. de

Pagrindimas

Dėl pirmų trijų sakinių žr. pranešėjos S. Ludford 19 pakeitimo pagrindimą.

Ketvirtas ir penktas sakiniai: statistika apie tai, kokios dalies vizų atsisakyta išduoti, reikalinga siekiant nustatyti, ar tai, kad fiziškai neįmanoma paimti pirštų atspaudus, tikrai nedaro įtakos priimant sprendimą išduoti vizą ar atsisakyti ją išduoti.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 41
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1.2 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

b) Išimtys	b) Išimtys
Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:	Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:
– Vaikams iki ***6*** metų;	– Vaikams iki ***14*** metų;
	– Asmenims, kurie yra vyresni negu 79 metų amžiaus;
– asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai.	– asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai. ***Valstybės narės garantuoja, kad būtų užtikrinama pagarba asmens orumui, kai jis turi sunkumų dalyvaujant šioje sistemoje. Jos taip pat***

užtikrina, kad tokius sprendimus kaip pirštų atspaudų negalimumas visuomet priimtų tinkamai įgaliotas valstybės (-ių) narės (-ių) diplomatinės atstovybės arba konsulinio skyriaus personalas. Be to, jei negalėjimas duoti pirštų atspaudus yra laikinas, pateikdamas prašymą kitą kartą prašytojas privalo duoti pirštų atspaudus. Konsulinio skyriaus personalas turi teisę paprašyti daugiau paaiškinti apie laikino negalėjimo priežastis.

Tai, kad pirštų atspaudai fiziškai negalimi, negali būti vizos suteikimo arba atsisakymo ją suteikti priežastis.

Valstybė narė diplomatinių, tarnybinių (pareiginių) ir specialiųjų pasų turėtojams gali numatyti reikalavimo paimti biometrines tapatybės nustatymo priemones išimtis.

Kiekvienu iš šių atvejų į VIS įvedamas įrašas „netaikoma“.

Neprieštaraujant Bendrųjų konsulinių instrukcijų III.4 dalies nuostatoms, jaunesnių negu 14 metų ir vyresnių negu 79 metų amžiaus asmenų atveju naudojamos nuskaitomos nuotraukos, dėl kurių nebūtina atvykti asmeniškai.

Reikalavimo teikti pirštų atspaudus vaikams ir vyresnio amžiaus asmenims, ypač tokio amžiaus, kai būtina paimti pirštų atspaudus, apribojimai peržiūrimi po trejų matų nuo VIS įsigaliojimo. Šiuo požiūriu Komisija pateikia ataskaitą, kurioje konkrečiai apibūdina VIS patirtį dėl vaikų nuo 14 metų amžiaus pirštų atspaudų ir jų naudojimo ir išsamų techninį patikimumo vertinimą dėl vaikų, jaunesnių negu 14 metų amžiaus, pirštų atspaudų ir jų naudojimo nustatant tapatybę ir ją tikrinant tokioje didelėje duomenų bazėje kaip VIS. Ataskaitoje taip pat turėtų būti pateikiamas panašus vertinimas dėl vyresnių negu 79 metų asmenų pirštų atspaudų, įtraukiant išplėstą poveikio vertinimą dėl didžiausių ir mažiausių amžiaus apribojimų pirštų atspaudams,

įvertinant socialinius, ergonominius ir finansinius šio klausimo aspektus. Kartu su ataskaita pateikiami, jei reikia, atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą

Or. en

Pagrindimas

This amendment replaces Amendment 19 of the draft report.

The rapporteur proposes to fix the age limits between 14 and 79 but to have a review clause.

There are various arguments to postpone the obligation for giving fingerprints of children below 14 years:

There are no large-scale experiments with the use of fingerprints of children younger than 14, which is the age limit currently applied for Eurodac and US-Visit. This proposal was not accompanied by any in-depth technical analysis concerning the use of fingerprints of children. In the absence of an impact assessment, it seems too risky to take fingerprints of young children from the start in such a completely new and large-scale database, with the possibility of error which would discredit the entire system. A more prudent approach is to start less ambitiously and to make an evaluation before taking further steps.

The compromise in the VIS Regulation provides for a transition period of up to three years before a check of fingerprints at the border becomes mandatory, so this is a reasonable model for a transitional approach also on ages for fingerprinting.

The rapporteur believes that persons over 79 are very unlikely to be an immigration or terrorism risk. It seems disproportionate to burden them with the obligation to travel to a consulate and possibly queue several times outside. Without the obligation to provide fingerprints they could use traditional methods, such as a travel agency. In addition, the accuracy of fingerprints decreases as people grow older, so they might encounter unjustified problems at the consulate or at the border. It is also much more difficult for old people to give fingerprints if they are trembling or do not understand the technology. The rapporteur would not want to give the image to the outside world of not respecting older people.
The amendment establishes fallback procedures, as recommended by the EDPS (p. 6 of his opinion) and the Article 29 Working Party (p. 7 of their opinion) and to address the case in which an external service provider would need to make an assessment as to whether fingerprints are usable. Since there is a degree of discretion the final decision should be taken by a public official and not an employee of a private company. It could be feared that an inability to enrol could more easily lead to the refusal of a visa. Therefore, as recommended by the EDPS (p. 6 of his opinion), a provision should be added to avoid such situations. A procedure has been introduced for the cases of temporary impossibility of providing fingerprints.

In order to avoid that children and persons over 79 exempted from provision of fingerprints are nonetheless obliged to appear in person at a consulate only for the taking of a picture,

scanned photographs should be used. This is, however, without prejudice to Part III.4 of the CCI, which provides for a personal interview with the applicant if justified for other reasons.

The rapporteur proposes to review the age limits laid down in this Regulation three years after the start of operation of the VIS. Lower age limits could then be decided upon if clear evidence demonstrates necessity and proportionality.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 42
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1.2 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

b) Išimtys	b) Išimtys
Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:	Reikalavimas duoti pirštų atspaudus netaikomas šiems vizos prašantiems asmenims:
– Vaikams iki ***6*** metų;	– Vaikams iki ***12*** metų;
- asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai.	- asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai.
Valstybė narė diplomatinių, tarnybinių (pareiginių) ir specialiųjų pasų turėtojams gali numatyti reikalavimo paimti biometrines tapatybės nustatymo priemones išimtis.	Valstybė narė diplomatinių, tarnybinių (pareiginių) ir specialiųjų pasų turėtojams gali numatyti reikalavimo paimti biometrines tapatybės nustatymo priemones išimtis.
Kiekvienu iš šių atvejų į VIS įvedamas įrašas „netaikoma“.	Kiekvienu iš šių atvejų į VIS įvedamas įrašas „netaikoma“.
	Reikalavimo duoti pirštų atspaudus vaikams apribojimai peržiūrimi po trejų metų nuo VIS veikimo pradžios. Šiuo požiūriu Komisija pateikia ataskaitą, kurioje konkrečiai apibūdina VIS patirtį dėl vaikų pirštų atspaudų ir jų naudojimo ir išsamų techninį patikimumo vertinimą dėl vaikų pirštų atspaudų ir jų naudojimo nustatant tapatybę ir ją tikrinant tokioje didelėje duomenų bazėje kaip VIS. Į ataskaitą taip pat turėtų būti įtrauktas išsamus poveikio vertinimas dėl mažiausių

amžiaus apribojimų pirštų atspaudams, įvertinant socialinius, ergonominius ir finansinius šio klausimo aspektus.

Ataskaitoje taip pat pateikiamas panašus vertinimas dėl vyresnio amžiaus asmenų pirštų atspaudų. Jei ataskaitoje atsispindi, kad imant vyresnio nei tam tikro amžiaus asmenų pirštų atspaudus iškyla didelių problemų, Komisija turi pateikti pasiūlymą dėl didesnių amžiaus apribojimų.
Kartu su ataskaita pateikiami, jei reikia, atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą

Or. xm

Pagrindimas

Turima patirtis rodo, kad vaikų iki 12 metų biometriniai duomenys yra nepatikimi. Todėl turėtų būti nustatya žemesnė 12 metų amžiaus riba, nuo kada būtų renkami biometriniai duomenys. Po trejų metų nuo VIS įsigaliojimo atliekamas vaikų biometrinių duomenų rinkimo poveikio įvertiniminas. Taip pat įvertinamas vyresnio amžiaus asmenų duomenų rinkimas. Jei atlikus poveikio įvertinimą paaiškėja, kad yra problemų, susijusių su vaikų ir (arba) vyresnio amžiaus asmenų duomenų rinkimu, įvertinime pateikiami pasiūlymai keisti šį reglamentą.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 43
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1 pastraipos A punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1 A. Prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas	1 A. Prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas
Kiekviena valstybė narė atsako už prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimą.	Kiekviena valstybė narė atsako už prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimą.
Kiekvienoje vietoje valstybės narės aprūpina savo konsulinę įstaigą reikiama įranga biometrinėms tapatybės nustatymo priemonėms imti ir (arba) rinkti arba, nepažeisdamos pirmiau minėtų atstovavimo galimybių, nusprendžia bendradarbiauti su viena ar keliomis kitomis valstybėmis narėmis. Bendradarbiavimas vyksta teikiant paslaugas bendroje vietoje vienoje iš šalių, įsteigiant bendrą prašymų išduoti vizą centrą	Kiekvienoje vietoje valstybės narės aprūpina savo konsulinę įstaigą reikiama įranga biometrinėms tapatybės nustatymo priemonėms imti ir (arba) rinkti arba, nepažeisdamos pirmiau minėtų atstovavimo galimybių, nusprendžia bendradarbiauti su viena ar keliomis kitomis valstybėmis narėmis. Bendradarbiavimas vyksta teikiant paslaugas bendroje vietoje vienoje iš šalių,

arba bendradarbiaujant su išorės partneriais.

(a) Kai pasirenkama teikti paslaugas bendroje vietoje, vienos ar kelių valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų darbuotojai nagrinėja jiems pateiktus prašymus (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą) kitos valstybės narės diplomatinėje atstovybėje ar konsulinėje įstaigoje ir naudojasi tos valstybės narės įranga. Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl paslaugų teikimo bendroje vietoje trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl administracinio mokesčio, kuris turi būti mokamas valstybei narei, kurios diplomatine atstovybe ar konsuline įstaiga naudojamasi.

(b) Kai steigiami „bendri prašymų išduoti vizą centrai“, dviejų ar daugiau valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas dirba kartu viename pastate ir priima jiems pateiktus prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Vizos prašantys asmenys nukreipiami į valstybę narę, atsakingą už jų prašymo išduoti vizą nagrinėjimą. Valstybės narės susitaria dėl tokio bendradarbiavimo trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl išlaidų padalijimo tarp bendradarbiaujančių valstybių narių. Viena valstybė narė atsakinga už sutartis, susijusias su logistika, ir diplomatinius santykius su priimančiąja šalimi.

(c) Bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais pagal 1.B pastraipą.

įsteigiant bendrą prašymų išduoti vizą centrą

(a) Kai pasirenkama teikti paslaugas bendroje vietoje, vienos ar kelių valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų darbuotojai nagrinėja jiems pateiktus prašymus (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą) kitos valstybės narės diplomatinėje atstovybėje ar konsulinėje įstaigoje ir naudojasi tos valstybės narės įranga. Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl paslaugų teikimo bendroje vietoje trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl administracinio mokesčio, kuris turi būti mokamas valstybei narei, kurios diplomatine atstovybe ar konsuline įstaiga naudojamasi.

(b) Kai steigiami „bendri prašymų išduoti vizą centrai“, dviejų ar daugiau valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas dirba kartu viename pastate ir priima jiems pateiktus prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Vizos prašantys asmenys nukreipiami į valstybę narę, atsakingą už jų prašymo išduoti vizą nagrinėjimą. Valstybės narės susitaria dėl tokio bendradarbiavimo trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl išlaidų padalijimo tarp bendradarbiaujančių valstybių narių. Viena valstybė narė atsakinga už sutartis, susijusias su logistika, ir diplomatinius santykius su priimančiąja šalimi.

Or. fr

Pagrindimas

Prašymų išduoti vizą priėmimas ir nagrinėjimas išorės paslaugų teikėjui turėtų būti pavedamas tik kraštutiniu atveju. Tai nurodyta 1.B skirsnyje, todėl nebūtina įrašyti šioje dalyje.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 44
1 STRAIPSNIO 3DALIS
VII dalies 1.pastraipos B punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

Kai dėl priežasčių, susijusių su vietos sąlygomis konsulinėje įstaigoje, įrengti konsulinę įstaigą, kad ji galėtų imti ir (arba) rinkti biometrines tapatybės nustatymo priemones, organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje arba steigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą netikslinga, viena arba kelios valstybės narės kartu gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju priimant prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) atsako ***už tai, kad būtų laikomasi*** prašymų išduoti vizą nagrinėjimui taikytinų duomenų apsaugos taisyklių.	***Jeigu dėl ypatingų aplinkybių, pvz., labai didelio prašymų išduoti vizą skaičiaus arba ypatingų*** priežasčių, susijusių su vietos sąlygomis konsulinėje įstaigoje, įrengti konsulinę įstaigą, kad ji galėtų imti ir (arba) rinkti biometrines tapatybės nustatymo priemones, organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje arba steigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą netikslinga, viena arba kelios valstybės narės kartu gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju priimant prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) atsako už ***duomenų tvarkymą, taigi ir už visus sutarties pažeidimus, visų pirma susijusius su*** prašymų išduoti vizą nagrinėjimui taikytinų duomenų apsaugos taisyklių ***laikymusi***. ***Valstybė (-ės) narė (-ės) užtikrina, kad išorės paslaugų teikėjas pagal 1.B. pastraipos 1b punktą vykdytų savo veiksmus valstybės narės patalpose, kurioms numatyta diplomatinė arba konsulinė apsauga pagal tarptautinę teisę arba Europos Komisijos patalpose, kurioms priimančioji valstybė narė užtikrina neliečiamybę, dalyvaujant kvalifikuotam ir tinkamai parengtam diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos personalui, kuris atidžiai kontroliuoja išorės paslaugų teikėjo veiklą***

Or. en

Pagrindimas

This amendment replaces Amendment 23 of the draft report.

The rapporteur proposes that, in the case of outsourcing, consular officials are present to supervise the service provider, as is strongly recommended by the Article 29 Working Party (p. 10 of their opinion). Their presence safeguards the public nature of the visa issuing process. Given the fact that outsourcing already considerably reduces the workload for consulates this obligation should not be seen as an additional burden for Member States. Furthermore, it has been clarified that in the case of outsourcing, the final responsibility for the processing of data and for any breaches of the contract lies with Member States.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 45
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1. B Bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais	1. B Bendradarbiavimas su išorės paslaugų teikėjais
Kai dėl priežasčių, susijusių su vietos sąlygomis konsulinėje įstaigoje, įrengti konsulinę įstaigą, kad ji galėtų imti ir (arba) rinkti biometrines tapatybės nustatymo priemones, organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje arba steigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą netikslinga, viena arba kelios valstybės narės kartu gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju priimant prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) atsako už tai, kad būtų laikomasi prašymų išduoti vizą nagrinėjimui taikytinų duomenų apsaugos taisyklių.	Kai dėl priežasčių, susijusių su vietos sąlygomis konsulinėje įstaigoje, įrengti konsulinę įstaigą, kad ji galėtų imti ir (arba) rinkti biometrines tapatybės nustatymo priemones, organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje arba steigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą netikslinga, viena arba kelios valstybės narės kartu gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju priimant prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). ***Biometrinių tapatybės nustatymo duomenų rinkimas išorės paslaugų teikėjui pavedamas tik kraštutiniu atveju.*** Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) atsako už tai, kad ***renkant duomenis, ypač biometrinius duomenis***, būtų laikomasi prašymų išduoti vizą nagrinėjimui taikytinų duomenų apsaugos taisyklių.

Or. fr

Pagrindimas

Biometrinių duomenų rinkimas išorės paslaugų teikėjui pavedamas tik kraštutiniu atveju. Kadangi biometriniai duomenys yra svarbūs duomenys, valstybės narės taip pat atsako už jų rinkimą, o ne tik už prašymų išduoti vizą nagrinėjimą.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 46
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.1 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.B.1 - Bendradarbiavimo su išorės paslaugų teikėjais rūšys	1.B.1 - Bendradarbiavimo su išorės paslaugų teikėjais rūšys
Su išorės paslaugų teikėjais bendradarbiaujama šiais būdais [arba vienu iš jų]:	Su išorės paslaugų teikėjais bendradarbiaujama šiais būdais [arba vienu iš jų]:
(a) išorės paslaugų teikėjas vykdo informacijos telefonu tarnybos funkcijas, teikdamas bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus ir atsako už susitikimų organizavimo sistemą;	(a) išorės paslaugų teikėjas vykdo informacijos telefonu tarnybos funkcijas, teikdamas bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus ir atsako už susitikimų organizavimo sistemą;
(b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus, renka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš vizos prašančių asmenų ir prašymų išduoti vizą nagrinėjimo mokestį (kaip numatyta VII dalies 4 pastraipoje ir 12 priede) ir perduoda užpildytus dokumentus bei duomenis valstybės narės, kompetentingos nagrinėti prašymą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai.	(b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus, renka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis, ***jei jų negali surinkti konsulinės įstaigos ir tik kraštutiniu atveju***, iš vizos prašančių asmenų ir prašymų išduoti vizą nagrinėjimo mokestį (kaip numatyta VII dalies 4 pastraipoje ir 12 priede) ir perduoda užpildytus dokumentus bei duomenis valstybės narės, kompetentingos nagrinėti prašymą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai.

Or. fr

Pagrindimas

Biometrinių duomenų rinkimas išorės paslaugų teikėjui pavedamas tik kraštutiniu atveju. Kadangi biometriniai duomenys yra svarbūs duomenys, valstybės narės taip pat atsako už jų rinkimą, o ne tik už prašymų išduoti vizą nagrinėjimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 47
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.1 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

(b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus, renka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš vizos prašančių asmenų ir prašymų išduoti vizą nagrinėjimo mokestį (kaip numatyta VII dalies 4 pastraipoje ir 12 priede) ***ir*** perduoda užpildytus dokumentus bei duomenis valstybės narės, kompetentingos nagrinėti prašymą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai.	(b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus, renka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš vizos prašančių asmenų ir prašymų išduoti vizą nagrinėjimo mokestį (kaip numatyta VII dalies 4 pastraipoje ir 12 priede), perduoda užpildytus dokumentus bei duomenis valstybės narės, kompetentingos nagrinėti prašymą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai ***ir pasibaigus procedūrai grąžina pasą pareiškėjui ar teisiniam atstovui.***

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 24 pakeitimas.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 48
1 STRAIPSNIO 3DALIS
VII dalies 1.B.2 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.B.2 - Valstybių narių įsipareigojimai	1.B.2 - Valstybių narių įsipareigojimai
Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ***ir tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių reikalauja valstybė(s) narė(s)***, ***skirtas*** apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei	Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti ***aukštos kokybės paslaugas ir*** visas technines ir organizacines saugumo priemones, ***būtinas*** apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą,

perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų.	taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų.
Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai patikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, sutartis su bankais) ir patikrina, ar nėra interesų konflikto.	Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai patikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, sutartis su bankais) ir patikrina, ar nėra interesų konflikto.
	Valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos turi užtikrinti, kad atrinkta įmonė turėtų gerą reputaciją ir jos žinios bei patirtis, susijusi su informacijos apdraudimu ir duomenų saugumu, būtų tinkamo lygio. Sudarydamos sutartis su vizų išdavimo išorės paslaugų teikėjais, valstybės narės turi vadovautis pažangiausia viešųjų pirkimų patirtimi.
Išorės paslaugų teikėjai jokiomis aplinkybėmis negali naudotis Vizų informacine sistema (VIS). Teisė naudotis VIS išimtinai priklauso tinkamai įgaliotam diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalui.	Išorės paslaugų teikėjai jokiomis aplinkybėmis negali naudotis Vizų informacine sistema (VIS). Teisė naudotis VIS išimtinai priklauso tinkamai įgaliotam diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalui ***tik tikslais, nurodytais VIS reglamente***.
Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) sutartį su išorės paslaugų teikėju sudaro pagal Direktyvos 95/46 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, ***bendradarbiaudama vietos konsuliniu lygiu***, ***informuoja*** kitų valstybių narių ***diplomatines atstovybes*** bei ***konsulines įstaigas*** ir Komisijos ***delegaciją***, ***kodėl reikia tokios sutarties***.	Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) sutartį su išorės paslaugų teikėju ***raštu*** sudaro pagal Direktyvos 95/46 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga ***pateikia pagrindimą, nurodydama priežastis, kodėl reikia tokios sutarties,*** kitų valstybių narių ***diplomatinėms atstovybėms*** bei ***konsulinėms įstaigoms*** ir Komisijos ***delegacijai***, ***bendradarbiaudama vietos konsuliniu lygiu***.
Be Direktyvos 95/46 17 straipsnyje nustatytų įpareigojimų, sutartyje taip pat turi būti numatytos nuostatos, kurios:	Be Direktyvos 95/46 17 straipsnyje nustatytų įpareigojimų, sutartyje taip pat turi būti numatytos nuostatos, kurios:
a) tiksliai apibrėžia paslaugų teikėjo atsakomybę,	a) tiksliai apibrėžia paslaugų teikėjo atsakomybę,
b) įpareigoja paslaugų teikėją vykdyti funkcijas laikantis atsakingų valstybių narių	b) įpareigoja paslaugų teikėją vykdyti funkcijas laikantis atsakingų valstybių narių

nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos 95/46 reikalavimų,	nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos 95/46 reikalavimų,
c) įpareigoja paslaugų teikėją teikti vizos prašantiems asmenims būtiną informaciją, kaip apibrėžta ***Reglamente ..... [VIS reglamento projekte] ;***	c) įpareigoja paslaugų teikėją teikti vizos prašantiems asmenims būtiną informaciją, kaip apibrėžta ***Europos Parlamento ir Tarybos reglamento projekto dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir keitimosi duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių 37 straipsnyje***.
	ca) reikalauja iš paslaugų teikėjo užtikrinti, kad jo personalas būtų tinkamai parengtas ir laikytųsi 1 straipsnyje (naujajame 1a straipsnyje) numatytų taisyklių;
	cb) reikalauja iš paslaugų teikėjo taikyti tinkamas antikorupcines priemones;
	cc) reikalauja iš paslaugų teikėjo nedelsiant atsakingai valstybei narei pranešti apie saugumo pažeidimus ar kitas problemas;
	cd) reikalauti iš paslaugų teikėjo registruoti visus pareiškėjų skundus ar pranešimus dėl netinkamo duomenų naudojimo ar susipažinimo su jais be leidimo. Išorės paslaugų teikėjas nedelsdamas turi informuoti atsakingos valstybės narės diplomatinę atstovybę arba konsulinį skyrių ir koordinuoti su jomis savo veiksmus siekiant rasti sprendimą. Skundai turi būti tvarkomi taip, kad atsakymai su paaiškinimais būtų greitai pateikiami asmenims, teikiantiems prašymus vizą gauti.
d) suteikia konsulinės įstaigos personalui teisę bet kada patekti į paslaugų teikėjo patalpas,	d) suteikia konsulinės įstaigos personalui teisę bet kada patekti į paslaugų teikėjo patalpas,
e) įpareigoja paslaugų teikėją laikytis konfidencialumo reikalavimų ***(įskaitant duomenų, surinktų nagrinėti prašymui išduoti vizą, apsaugą),***	e) įpareigoja paslaugų teikėją ***ir jo darbuotojus*** laikytis konfidencialumo reikalavimų, ***kurie taip pat taikomi, kai darbuotojai nebedirba išorės paslaugų teikėjui arba kai sutartis buvo sustabdyta arba nutraukta***;
	ea) užtikrina, kad būtų laikomasi duomenų

apsaugos reikalavimų, taip pat ir įsipareigojimų dėl atskaitomybės, išorės audito, nuolatinių patikrinimų vietoje, vykdomų,* inter alia*, valstybių narių duomenų apsaugos institucijų; taip pat užtikrina, kad būtų nustatytos priemonės, skirtos paskirstyti paslaugų teikėjo atsakomybę jam pažeidus privatumą reglamentuojančias taisykles, įskaitant pareigą teikti kompensaciją asmenims, kurie patyrė žalą dėl paslaugų teikėjo veiksmų arba neapdairumo;

eb) reikalauja iš paslaugų teikėjo nekopijuoti, nesaugoti arba kitaip nenaudoti duomenų, nedelsiant perdavus užbaigtą bylą valstybės narės, atsakingos už prašymo nagrinėjimą, diplomatinei atstovybei arba konsuliniam skyriui;

ec) reikalauja iš paslaugų teikėjo užtikrinti, kad be leidimo nebūtų skaitomi, kopijuojami, keičiami arba naikinami vizos duomenys, perduodant paslaugų teikėjui juos valstybių narių, atsakingų už prašymo nagrinėjimą, diplomatinei atstovybei arba konsuliniam skyriui, ypač naudojant atitinkamus šifravimo būdus.

f) nustato sutarties sustabdymo ir nutraukimo sąlygas.

f) nustato sutarties sustabdymo ir nutraukimo sąlygas.

fa) nustato peržiūros sąlygą, siekiant užtikrinti, kad sutartis atspindėtų esamą pažangiausią praktiką.

Turėtų būti nustatyta pavyzdinė sutartis dėl konsulinio bendradarbiavimo vietos lygmeniu.

Valstybės narės užtikrina, kad asmenų, teikiančių prašymus išduoti vizą, aptarnavimas nenutrūktų ir tuo atveju, kai išorės paslaugų teikėjas staiga liaujasi teikti paslaugas, kurios yra numatytos pagal sutartį.

Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) kontroliuoja sutarties įgyvendinimą, visų pirma:

Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) ***užtikrina glaudų bendradarbiavimą su išorės paslaugų teikėju ir atidžiai*** kontroliuoja sutarties įgyvendinimą, visų pirma:

a) paslaugų teikėjo teikiamą bendro

a) paslaugų teikėjo teikiamą bendro

pobūdžio informaciją vizos prašantiems asmenims;	pobūdžio informaciją vizos prašantiems asmenims;
b) technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų;	b) technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į ***diplomatinę atstovybę arba*** konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų;
c) biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą;	c) biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą ***ir perdavimą***;
d) priemones, kurių imamasi siekiant užtikrinti duomenų apsaugos nuostatų laikymąsi.	d) priemones, kurių imamasi siekiant užtikrinti duomenų apsaugos ***ir duomenų saugumo, taip pat antikorupcinių*** nuostatų laikymąsi.
Bendra mokesčio, kurį išorės paslaugų teikėjas gali imti už prašymo išduoti vizą nagrinėjimą, suma negali viršyti 12 priede nustatytos sumos.	Bendra mokesčio, kurį išorės paslaugų teikėjas gali imti už prašymo išduoti vizą nagrinėjimą, suma negali viršyti 12 priede nustatytos sumos.
	Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatyta tvarka, leidžianti nustatyti išorės paslaugų teikėją bet kurio konkretaus prašymo išduoti vizą atveju.
Atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) konsulinės įstaigos personalas rengia mokymo kursus paslaugų teikėjui, kurie būtini norint vizos prašantiems asmenims pasiūlyti atitinkamas paslaugas ir suteikti pakankamos informacijos	Atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) konsulinės įstaigos personalas rengia mokymo kursus paslaugų teikėjui, kurie būtini norint vizos prašantiems asmenims pasiūlyti atitinkamas paslaugas ir suteikti pakankamos informacijos

Or. en

Pagrindimas

This amendment replaces Amendment 25 of the draft report.

A provision on the quality of service is added since visa applicants should receive a high-quality service. An external service provider will, in many cases, be the first image of the EU encountered by applicants and should therefore also fulfil certain quality standards. The deletion clarifies the text.

To avoid any misunderstanding, it should be explicitly stated that access to the VIS can take place only for the purposes mentioned in the VIS Regulation.

The Member States should justify why outsourcing is necessary.

A series of clauses have been added regarding the scope of contracts with external service providers. The specifications enumerated in point (ea) are proposed by the EDPS (p. 7 of his opinion) and those mentioned in point (eb) are proposed by the Article 29 Working Party (p. 10 of their opinion). Most of the other specifications are based on a recent UK independent report on the breach of data security in the VFS online UK visa application facility, operated through VFS websites in India, Nigeria and Russia. Member States may add further requirements if they deem them necessary. It is important that a model contract established by Member States in order to harmonise Member Sates' practices to the fullest extent possible and facilitate cooperation.

It is essential that the implementation of the contract with external service providers be closely monitored, including matters such as transmission of biometric identifiers to the responsible Member State and measures taken to ensure data security and prevent corruption.

As suggested also by the Article 29 Working Party (p. 10 of their opinion), it is important that all external service providers can be identified for reasons of transparency and accountability.

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 49
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.2 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.B.2 - Valstybių narių įsipareigojimai	1.B.2 - Valstybių narių įsipareigojimai
Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių reikalauja valstybė(s) narė(s), skirtas apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų.	***Laikydamasi (-osi) Direktyvos 95/46/EB nuostatų, atitinkama*** (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių reikalauja valstybė(s) narė(s), skirtas apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų

neteisėtų tvarkymo būdų.

Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai patikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, sutartis su bankais) ir patikrina, ar nėra interesų konflikto.

Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai patikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, sutartis su bankais) ir patikrina, ar nėra interesų konflikto.

Išorės paslaugų teikėjai jokiomis aplinkybėmis negali naudotis Vizų informacine sistema (VIS). Teisė naudotis VIS išimtinai priklauso tinkamai įgaliotam diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalui.

Išorės paslaugų teikėjai jokiomis aplinkybėmis negali naudotis Vizų informacine sistema (VIS). Teisė naudotis VIS išimtinai priklauso tinkamai įgaliotam diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalui.

Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) sutartį su išorės paslaugų teikėju sudaro pagal Direktyvos 95/46 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, bendradarbiaudama vietos konsuliniu lygiu, informuoja kitų valstybių narių diplomatines atstovybes bei konsulines įstaigas ir Komisijos delegaciją, kodėl reikia tokios sutarties.

Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) sutartį su išorės paslaugų teikėju sudaro pagal Direktyvos 95/46 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, bendradarbiaudama vietos konsuliniu lygiu, informuoja kitų valstybių narių diplomatines atstovybes bei konsulines įstaigas ir Komisijos delegaciją, kodėl reikia tokios sutarties.

Be Direktyvos 95/46 17 straipsnyje nustatytų įpareigojimų, sutartyje taip pat turi būti numatytos nuostatos, kurios:

Be Direktyvos 95/46 17 straipsnyje nustatytų įpareigojimų, sutartyje taip pat turi būti numatytos nuostatos, kurios:

a) tiksliai apibrėžia paslaugų teikėjo atsakomybę,

a) tiksliai apibrėžia paslaugų teikėjo atsakomybę,

b) įpareigoja paslaugų teikėją vykdyti funkcijas laikantis atsakingų valstybių narių nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos 95/46 reikalavimų,

b) įpareigoja paslaugų teikėją vykdyti funkcijas laikantis atsakingų valstybių narių nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos 95/46 reikalavimų,

c) įpareigoja paslaugų teikėją teikti vizos prašantiems asmenims būtiną informaciją, kaip apibrėžta Reglamente ..... [VIS reglamento projekte] ;

c) įpareigoja paslaugų teikėją teikti vizos prašantiems asmenims būtiną informaciją, kaip apibrėžta Reglamente ..... [VIS reglamento projekte] ;

d) suteikia konsulinės įstaigos personalui

d) suteikia konsulinės įstaigos personalui

teisę bet kada patekti į paslaugų teikėjo patalpas,	teisę bet kada patekti į paslaugų teikėjo patalpas,
e) įpareigoja paslaugų teikėją laikytis konfidencialumo reikalavimų (įskaitant duomenų, surinktų nagrinėti prašymui išduoti vizą, apsaugą),	e) įpareigoja paslaugų teikėją laikytis konfidencialumo reikalavimų (įskaitant duomenų, surinktų nagrinėti prašymui išduoti vizą, apsaugą),
f) nustato sutarties sustabdymo ir nutraukimo sąlygas.	f) nustato sutarties sustabdymo ir nutraukimo sąlygas.
	fa) nustato, kad išorės paslaugų teikėjas neturi laikyti biometrinių duomenų, o turi juos reguliariai siųsti atitinkamam konsulinės įstaigos personalui, siekiant užtikrinti jų saugumą;
	fb) nustato personalo, atsakingo už biometrinių duomenų rinkimą, elgesio taisykles, kuriose būtų numatoma didžiausia pagarba žmogaus orumui. Visos priemonės, kurių imamasi šioms užduotims įvykdyti, turi būti proporcingos tikslams, kurių šiomis priemonėmis siekiama. Nagrinėdamas prašymus, personalas nediskriminuoja asmenų dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba lytinės orientacijos.

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi biometriniai duomenys yra svarbūs duomenys, siekiant užtikrinti jų saugumą, juos gali laikyti tik valstybių narių konsulinės įstaigos.

Turi būti nustatytos už biometrinių duomenų rinkimą atsakingo personalo elgesio taisyklės (suderintos su sienų kodeksais).

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 50
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.5 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.B.5 - Informacija	1.B.5 - Informacija
Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos viešai skelbia tikslią informaciją apie susitikimų organizavimo tvarką ir prašymų išduoti vizą pateikimą.	***Valstybės narės ir jų diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos pateikia plačiajai visuomenei visą svarbią su prašymu išduoti vizą susijusią informaciją:*** ***a) prašymo išduoti vizą pateikimo kriterijus, sąlygas ir tvarką;*** ***b) tam tikrais atvejais kaip susitarti dėl susitikimo;*** ***c) kur prašymas turėtų būti pateiktas (kompetentingai diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai, bendram prašymų išduoti vizą centrui ar išorės paslaugų teikėjui).*** ***Informacija plačiajai visuomenei taip pat pateikiama Šengeno vizų interneto tinklavietėje, numatytoje VII dalies 1.B.5 pastraipoje.***

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 26 pakeitimas.

Šis tekstas yra paimtas iš pasiūlymo dėl Vizų kodekso 41 straipsnio 1 dalies ir yra daug geresnis negu dabartinis tekstas. Kadangi šis tekstas veikiausiai įsigalios prieš įsigaliojant naujajam Vizų kodeksui, svarbu įtraukti į šią tekstą nuostatas, kurios yra būtinos VIS veiklai užtikrinti. Dėl nuorodos į Šengeno vizų interneto tinklavietę žr. 1 straipsnio3 dalies VII dalies naujos 1.B.5 pastraipos (Bendrosios konsulinės instrukcijos) pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 51
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.5 pastraipa (nauja) (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

	Turi būti sukurta bendra Šengeno vizų interneto tinklavietė siekiant toliau skatinti bendros vizų politikos taikymą. Šengeno vizų interneto tinklavietė palengvins su vizų

tvarkymu susijusią procedūrą.

Or. en

Pagrindimas

Mintį sukurti bendrą Šengeno vizų interneto tinklavietę www.schengenvisa.eu pasiūlė H. Lax pranešimo projekte dėl Vizų kodekso ir pranešėjas visiškai jai pritaria. Kadangi šis tekstas veikiausiai įsigalios prieš įsigaliojant naujajam Vizų kodeksui, šią nuostatą svarbu įtraukti į šį tekstą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 52
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.D pastraipos 1 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

Valstybės narės informuoja Komisiją, kaip jos ketina organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimą ir nagrinėjimą kiekvienoje konsulinėje įstaigoje. Komisija *užtikrina*, kad tokia informacija *bus* tinkamai paskelbta.	Valstybės narės informuoja Komisiją, kaip jos ketina organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimą ir nagrinėjimą kiekvienoje konsulinėje įstaigoje. Komisija *užtikrins*, kad tokia informacija *būtų* tinkamai paskelbta ***bendroje Šengeno vizų interneto tinklavietėje***.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 28 pakeitimas. Žiūrėti 5 konstatuojamosios dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 53
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.E pastraipa (nauja) (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.E Bendroji atsakomybė

1.E.1 Dokumentai

Bet kuris dokumentas, duomenys arba biometrinės tapatybės nustatymo

priemonės, gaunamos valstybės narės arba jos vardu, teikiant prašymą išduoti vizą, laikomi „konsuliniais dokumentais“ pagal Vienos konvenciją dėl konsulinio bendradarbiavimo ir yra atitinkamai naudojami.

1.E.2 Mokymas

Prieš suteikiant leidimą rinkti biometrinės tapatybės nustatymo priemones, diplomatinės misijos arba konsulinio skyriaus personalas yra tinkamai parengiamas siekiant užtikrinti sklandų ir profesionalų jų dalyvavimą.

1.E.3 Atsakomybė

Bet kuris asmuo arba valstybė narė, kurie patyrė žalą dėl neteisėto dokumentų nagrinėjimo arba bet kokio veiksmo, kuris yra nesuderinamas su šiuo reglamentu, turi teisę gauti kompensaciją iš valstybės narės, kuri yra atsakinga dėl patirtos žalos. Ši valstybė turėtų būti atleista nuo pareigos atlyginti visą žalą ar dalį jos, jei įrodo, kad nėra atsakinga už žalą lėmusį veiksmą.

Ieškiniai valstybei narei dėl kompensacijos už žalą, kuri nurodyta ankstesniojoje pastraipoje, reglamentuojami pagal atsakančios valstybės narės nacionalinės teisės nuostatas.

1.E.5 Bausmės

Valstybės narės imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad bet koks šio reglamento nuostatų pažeidimas, ypač bet koks netinkamas prašymų išduoti vizą duomenų naudojimas, būtų baudžiamas taikant veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias sankcijas, tarp jų administracinės ir (arba) baudžiamosios teisės nuobaudas, kaip tai numatyta valstybių narių įstatymuose.

Or. en

Pagrindimas

This amendment replaces Amendment 29 of the draft report.

A new part is added with general responsibilities for Member States which seem indispensable for the functioning of the VIS. A provision on the status of documents, data and biometric identifiers is important in order to ensure that they will benefit from consular protection. A provision on training is necessary, given the specific expertise the enrolment of biometrics requires. Rules on liability and penalties are necessary in view of potential damage resulting from acts violating this Regulation. The wording has been clarified to bring it into conformity with the wording in the VIS Regulation.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 54
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.E pastraipa (nauja) (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

Atsakomybė

Bet kuris asmuo ar valstybė narė, kurie patyrė žalą dėl bet kokio veiksmo, kuris yra nesuderinamas su šiuo reglamentu, turi teisę reikalauti kompensacijos iš valstybės narės, kuri atsakinga. Šiuo atžvilgiu valstybė narė taip atsakinga, jei žalą padarė išorės paslaugų teikėjas, su kuriuo valstybė narė bendradarbiauja, pažeisdamas šio reglamento nuostatas.

Or. de

Pagrindimas

Turi būti aiškiai nustatyta, kad valstybė narė yra atsakinga, net jei žalą padarė ne ji pati, o išorės paslaugų teikėjas, kuriam ji patikėjo su vizų išdavimu susijusias užduotis. Todėl valstybė narė yra atsakinga, nors ir ne ji padarė žalą. Tačiau tai yra pateisinama, nes valstybė privačiam subjektui pavedė atlikti užduotis, už kurias ji pati atsakinga (šiuo atveju vizų išdavimas ir visi su tuo susiję parengiamieji veiksmai). Toks užduočių perdavimas negali turėti įtakos atsakomybės atžvilgiu, kai asmuo ar valstybė patiria žalą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 55
2 STRAIPSNIS

Praėjus dvejiems metams nuo šio	Praėjus dvejiems metams nuo šio

reglamento įsigaliojimo Komisija pateikia jo įgyvendinimo ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.	reglamento įsigaliojimo ***ir po to kas dvejus metus*** Komisija pateikia jo įgyvendinimo ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai, ***kurioje aprašomas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, pasirinkto ICAO standarto tinkamumas, įskaitant duomenų apsaugos požiūriu, patirtis su išorės paslaugų teikėjais, įskaitant sunkumus, su kuriais susidurta, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principas ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas. Į ataskaitą taip pat turi būti įtraukti statistiniai duomenys apie tai, kokios dalies vizų atisakyta išduoti asmenims, kurių pirštų atspaudų dėl faktinių arba teisinių priežasčių neįmanoma ar nereikia paimti. Kartu su ataskaita, jei būtina, pateikiami atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą.***

Or. de

Pagrindimas

Dėl pirmo ir trečio sakinio žr. pranešėjos S. Ludford 30 pakeitimo pagrindimą.

Dėl antro sakinio žr. pagrindimą dėl 1 straipsnio 2 dalies III dalies 1.2. B pastraipos pirmos pastraipos.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 56
2 STRAIPSNIS

Praėjus ***dvejiems*** metams nuo ***šio reglamento įsigaliojimo*** Komisija pateikia jo įgyvendinimo ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.	Praėjus ***trejiems*** metams ***nuo VIS veikimo pradžios ir po to kas ketveri metai,*** Komisija pateikia šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai, ***kurioje aprašomas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, pasirinkto ICAO standarto tinkamumas, duomenų apsaugos standartų laikymasis, patirtis su išorės paslaugų teikėjais, įskaitant sunkumus, su kuriais susidurta, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principas ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimas. Kartu su***

ataskaita, jei būtina, pateikiami atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 30 pakeitimas. Žiūrėti 14 konstatuojamosios dalies pakeitimo pagrindimą.